

31980L0777

30.8.1980

ÚRADNÝ VESTNÍK EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV

L 229/1

SMERNICA RADY

z 15. júla 1980

o aproximácii právnych predpisov členských štátov vzťahujúcich sa na využívanie a uvádzanie na trh prírodných minerálnych vôd

(80/777/EHS)

RADA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

štátmi, a tiež tým, že sa ustanovia spoločné pravidlá týkajúce sa hlavne splnenia mikrobiologických požiadaviek a podmienok špecifického označovania určitých minerálnych vôd;

so zreteľom na Dohodu o založení Európskeho hospodárskeho spoločenstva, najmä na jej článok 100,

so zreteľom na návrh Komisie ⁽¹⁾,

so zreteľom na stanovisko Zhromaždenia ⁽²⁾,

keďže až do úplného uzavretia zmlúv o vzájomnom uznaní prírodných minerálnych vôd medzi krajinami spoločenstva a tretími krajinami by sa mali stanoviť podmienky, na základe ktorých sa do zavedenia uvedených zmlúv povolí dovoz podobných výrobkov ako prírodných minerálnych vôd do spoločenstva

so zreteľom na názor Hospodárskeho a sociálneho výboru ⁽³⁾,

keďže právne predpisy členských štátov definujú prírodné minerálne vody; keďže v súvislosti s tým sú prijaté rozdielne definície v rámci spoločenstva; keďže právne predpisy stanovujú podmienky, na základe ktorých sa prírodné minerálne vody ako také uznávajú a určujú podmienky na využívanie prameňov; keďže taktiež stanovujú špecifické pravidlá na uvádzanie týchto vôd na trh;

keďže by sa mala zabezpečiť starostlivosť o to, aby si prírodné minerálne vody ponechané na uvedenie na trh zachovali tie vlastnosti, ktoré sú pre ne charakteristické; keďže obaly, ktoré sa používajú na balenie týchto vôd, by mali mať vhodné uzávery;

keďže rozdiely medzi týmito právnymi predpismi brzdia voľný pohyb prírodných minerálnych vôd a vytvárajú nevhodné konkurenčné situácie a zároveň priamo ovplyvňujú vytváranie a fungovanie spoločného trhu;

keďže v tomto prípade je možné odstránenie takých bariér dosiahnuť tým, že každý členský štát sa zaviazá povoliť na svojom území uvádzanie na trh prírodných minerálnych vôd, ktoré boli ako také uznané všetkými ostatnými členskými

keďže, berúc na zreteľ označovanie, sú prírodné minerálne vody podľa všeobecných pravidiel ustanovených smernicou Rady č. 79/112/EHS z 18. decembra 1978 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa spôsobu označovania, prezentácie a reklamy potravín určených na predaj konečným spotrebiteľom ⁽⁴⁾; keďže podľa toho môže byť smernica obmedzená na určenie dodatkov a obmedzení, ktoré by mali byť pridané k týmto všeobecným pravidlám;

⁽¹⁾ Ú. v. ES C 69, 11.6.1970, s. 14.

⁽²⁾ Ú. v. ES C 45, 10.5.1971, s. 5.

⁽³⁾ Ú. v. ES C 36, 19.4.1971, s. 14.

⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 33, 8.2.1979, s. 1.

keďže za účelom zjednodušenia a urýchlenia procesu by mala byť Komisia poverená úlohou prijať vykonávacie opatrenia technického rázu, najmä určiť postup na odoberanie vzoriek a metódy analýz potrebných na kontrolu zloženia prírodných minerálnych vôd;

keďže vo všetkých prípadoch, v ktorých Rada udelila Komisii zodpovednosť za vykonávanie predpisov v oblasti potravín určených na výživu ľudí, by sa mal stanoviť postup na založenie úzkej spolupráce medzi členskými štátmi a Komisiou v rámci Stáleho výboru pre potraviny vytvoreného rozhodnutím č. 69/414/EHS⁽¹⁾,

PRIJALA TÚTO SMERNICU:

Článok 1

1. Táto smernica sa týka vôd ťažených zo zeme členského štátu a uznaných zodpovedným orgánom tohoto členského štátu za prírodnú minerálnu vodu spĺňajúcu ustanovenia prílohy I, časť I.

2. Táto smernica sa taktiež týka vôd ťažených zo zeme tretej krajiny, dovážaných do spoločenstva a uznaných za prírodné minerálne vody zodpovedným orgánom členského štátu.

Vody uvedené v prvom pododseku môžu byť takto uznané, iba ak zodpovedný orgán krajiny, kde sa táto voda čerpá, potvrdí, že tieto spĺňajú prílohu I, časť I a že sa vykonávajú pravidelné kontroly na základe ustanovení prílohy II, odseku 2.

Platnosť potvrdenia podľa druhého pododseku nesmie prekročiť dva roky. Nie je potrebné opakovať uznávací proces uvádzaný v prvom pododseku, ak je potvrdenie obnovené pred koncom spomínaného obdobia.

3. Táto smernica sa nevzťahuje:

— na vody, ktoré sú liekmi v zmysle smernice č. 65/65/EHS⁽²⁾,

— na prírodné minerálne vody využívané pri zdroji na liečebné účely v termálnych alebo minerálnych zariadeniach.

4. Zodpovedný orgán členského štátu oznámi v náležitej forme dôvody na uznanie podľa odsekov 1 a 2 a oficiálne ich uverejní.

5. Každý členský štát informuje Komisiu o prípadoch, v ktorých bolo uznanie podľa odsekov 1 a 2 udelené alebo odobraté. Zoznam prírodných minerálnych vôd takto uznaných sa uverejní v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev*.

Článok 2

Členské štáty prijímajú opatrenia potrebné na zabezpečenie toho, aby výlučne vody spomínané v článku 1, ktoré sú v súlade s ustanoveniami tejto smernice mohli byť uvádzané na trh ako prírodné minerálne vody.

Článok 3

Zdroje prírodných minerálnych vôd môžu byť využívané a ich vody môžu byť plnené do fľaš iba v súlade s prílohou II.

Článok 4

1. Prírodná minerálna voda v stave ako vystupuje z prameňa, sa nesmie spracovávať alebo upravovať inak ako:

a) oddeľovaním nestálych prvkov, napr. zlučením železa a síry filtráciou alebo dekantáciou, ktorému môže predchádzať okysličené v tej miere, v akej sa nezmení zloženie vody, čo sa týka základných častí, ktoré dávajú vode jej typické vlastnosti;

b) úplným alebo čiastočným odstránením oxidu uhličitého výlučne prírodnými metódami;

c) pridaním alebo opakovaným pridaním oxidu uhličitého podľa podmienok ustanovených v prílohe I, odsek III;

2. Najmä dezinfekcia akýmkoľvek spôsobom, s výhradou pridaní bakteriostatických častí podľa odseku 1 písm. c), alebo akékoľvek iné spracovanie, ktoré môže zmeniť počet životaschopných kolóniotvorných jedincov prírodných minerálnych vôd, sa zakazuje.

3. Odsek 1 nezabraňuje využívať prírodné minerálne vody pri výrobe nealkoholických nápojov.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 291, 19.11.1969, s. 9.

⁽²⁾ Ú. v. ES 22, 9.2.1965, s. 369/65.

Článok 5

1. Celkový počet oživeniaschopných kolóniotvorných jedincov v prírodnej minerálnej vode na zdroji má zodpovedať prirodzenému počtu kolóniotvorných jedincov a poskytnúť dostatočný dôkaz o ochrane zdroja pred možným znečistením. Tento celkový počet oživeniaschopných kolóniotvorných jedincov prírodných minerálnych vôd sa stanoví podľa podmienok uvedených v prílohe 1, časť II, bod 1.3.3.

Po naplnení do fliaš nesmie celkový počet kolóniotvorných jedincov prekročiť 100 na mililiter pri teplote od 20 do 22 °C kultivovanej 72 hodín na agare alebo agar-želatínovej zmesi a 20 na mililiter pri teplote 37 °C kultivovanej 24 hodín na agare. Celkový počet kolóniotvorných jedincov sa stanoví do 12 hodín po plnení do fliaš, pričom vzorka vody má mať počas tohto 12-hodinového obdobia teplotu $4\text{ °C} \pm 1\text{ °C}$.

Na zdroji by tieto hodnoty nemali bežne prekročiť hodnotu 20 na mililiter pri teplote od 20 do 22 °C za obdobie 72 hodín a 5 na mililiter pri teplote 37 °C za obdobie 24 hodín; ide pritom o orientačné, a nie maximálne dovolené hodnoty koncentrácie.

2. Prírodné minerálne vody na zdroji a počas uvedenia na trh nesmú obsahovať:

- a) parazity a patogénne organizmy,
- b) *Escherichia coli* a ďalšie koliformné baktérie a fekálne streptokoky v žiadnej 250 ml skúmanej vzorke,
- c) sporujúce sulfid redukujúce anaeróbne organizmy v žiadnej 50 ml skúmanej vzorke,
- d) baktérie *Pseudomonas aeruginosa* v žiadnej 250 ml skúmanej vzorke.

3. Bez toho, aby boli dotknuté odseky 1 a 2 a podmienky čerpania ustanovené v prílohe II, počas uvedenia na trh:

- celkový počet oživeniaschopných kolóniotvorných jedincov v prírodnej minerálnej vode môže byť len taký, ktorý je výsledkom normálneho rastu obsahu baktérií, aký mala na zdroji
- prírodná minerálna voda nesmie mať žiadne organoleptické vady.

Článok 6

Všetky nádoby používané na balenie prírodných minerálnych vôd sa zabezpečia uzávermi navrhnutými tak, aby sa zabránilo prípadnému falšovaniu alebo znečisteniu.

Článok 7

1. Obchodné označenie prírodných minerálnych vôd je „prírodná minerálna voda“, alebo, v prípade prírodnej minerálnej vody perlivej, tak ako je definovaná v prílohe 1, odsek III., sa použije niektorý z názvov „prírodná minerálna voda s prírodným obsahom oxidu uhličitého“, „prírodná minerálna voda obohatená prírodným oxidom uhličitým“, alebo „sýtená prírodná minerálna voda“.

Obchodné označenie prírodných minerálnych vôd, ktoré boli podrobené niektorej úprave uvedenej v článku 4 ods. 1 písm. b) sa doplní o označenie „úplne zbavená CO₂“ alebo „častočne zbavená CO₂“.

2. Etikety na prírodných minerálnych vodách musia ďalej uvádzať nasledovné povinné informácie:

- a) — slová: „zloženie prírodnej minerálnej vody podľa výsledkov úradne uznaného chemického rozboru zo dňa... (dátum rozboru)“, alebo
 - prehlásenie o analytickom zložení vody s uvedením charakteristických zložiek,
- b) miesto, kde sa ťaží z prameňa a názov prameňa.

3. Členské štáty môžu ďalej:

- a) ponechať v platnosti ustanovenia, ktoré vyžadujú uvádzať na obale krajinu pôvodu, aj keď sa táto informácia nemôže vyžadovať v prípade prírodných minerálnych vôd zo zdroja na území spoločenstva;
- b) zaviesť ustanovenia, ktoré vyžadujú uvádzať na obale prírodnej minerálnej vody informácie o akýchkoľvek úpravách uvedených v článku 4 ods. 1 písm. a).

Článok 8

1. Názov náleziska, dediny alebo miesta sa môže použiť v znení obchodného označenia za predpokladu, že prírodná minerálna voda, na ktorú sa názov vzťahuje, sa ťaží zo zdroja v mieste uvedenom v obchodnom označení a že názov nie je klamlivý s ohľadom na miesto ťažby prameňa.

2. Zakazuje sa uvádzanie na trh prírodnej minerálnej vody z jedného a toho istého prameňa pod viac ako jedným obchodným označením.

3. V prípade, že nálepky alebo nápisy na obaloch, v ktorých sa prírodné minerálne vody predávajú, obsahujú obchodný názov odlišujúci sa od názvu prameňa alebo miesta jeho využitia, údaj o mieste alebo názve prameňa sa označí písmenami najmenej jeden a pol krát väčšími a širšími, ako sú najväčšie písmená použité na obchodný názov.

Prvý pododsek platí *mutatis mutandis* a v rovnakom význame, ak ide o dôležitosť názvu prameňa alebo miesta jeho využitia s ohľadom na obchodný názov používaný v reklame v akejkoľvek forme vzťahujúcej sa na prírodné minerálne vody.

Článok 9

1. Na obaloch alebo etiketách a v akejkoľvek podobe reklamy sa zakazuje používať označenia, patentované názvy, ochranné značky, obchodné názvy, ilustrácie a iné znaky, emblematické alebo iné, ktoré:

a) v prípade minerálnej vody uvádzajú vlastnosť, ktorú voda nemá, najmä pokiaľ ide o jej pôvod, dátum povolenia na zúžitkovanie, výsledky rozborov alebo podobných údajov zaručujúcich jej pravosť;

b) v prípade balenej pitnej vody, ktorá nevyhovuje ustanoveniam prílohy I, časť I, môžu spôsobiť zámenu s prírodnou minerálnou vodou, najmä ak sa použije názov „minerálna voda“.

2. a) Všetky označenia, ktoré prisudzujú prírodnej minerálnej vode vlastnosti schopné zabrániť vzniku alebo liečiť ľudské choroby, sa zakazujú.

b) Avšak označenia vymenované v prílohe III tejto smernice sú prípustné, ak spĺňajú príslušné kritériá ustanovené touto prílohou, alebo, ak ich niet, kritériá stanovené národnými predpismi a za predpokladu, že boli stanovené na základe fyzikálno-chemickej analýzy a v prípade potreby farmakologických, fyziologických a klinických skúšok vykonaných podľa všeobecne uznaných vedeckých metód v súlade s časťou I, odsek 2 prílohy I.

c) Členské štáty môžu povoliť používanie označení „podporuje trávenie“, „môže podporiť pečeno-žlčové funkcie“ alebo podobných údajov. Členské štáty môžu taktiež povoliť používanie ďalších označení za predpokladu, že tieto zohľadňujú zásady uvedené v písm. a) a b).

3. Členské štáty môžu prijať špeciálne predpisy o údajoch – o balení alebo nálepkách a reklame – týkajúce sa vhodnosti prírodnej minerálnej vody pre dojčenskú výživu. Také predpisy

sa môžu týkať tiež vlastností vody, od ktorých závisí použitie týchto údajov.

Členské štáty plánujúce prijať takéto opatrenia vopred o nich informujú ostatné členské štáty a Komisiu.

4. Najneskôr do troch rokov od oznámenia tejto smernice Komisia predloží Rade správu a, ak je to vhodné, primerané návrhy na uplatnenie ustanovení uvádzaných v bode 1.2.12 prílohy I, časť II.

Článok 10

1. Členské štáty prijímú opatrenia potrebné na zabezpečenie obchodu s prírodnými minerálnymi vodami, ktoré zodpovedajú definíciám a pravidlám stanoveným touto smernicou, aby obchod s nimi nebol obmedzovaný uplatňovaním nezosúladených vnútroštátnych ustanovení stanovujúcich vlastnosti, zloženie, podmienky získavania, balenia alebo označovania prírodných minerálnych vôd alebo potravín vo všeobecnosti.

2. Odsek 1 sa neuplatňuje v prípade nezosúladených národných predpisov oprávnených z dôvodu:

— ochrany verejného zdravia,

— predchádzania zneužitiu, ak takéto predpisy bránia uplatneniu definícií a pravidiel stanovených touto smernicou,

— ochrany priemyselného a obchodného vlastníctva, označenia zdroja, určenia pôvodu a predchádzania nekalej súťaži.

Článok 11

Postupy vzorkovania a analýzy potrebnej na kontrolu mikrobiologických charakteristík určených v článku 5 a charakteristík zloženia stanovených v článku 1.2 prílohy I časti II sa stanovujú v súlade s postupom ustanoveným v článku 12.

Článok 12

1. V prípadoch, keď sa postupuje podľa tohto článku, záležitosť rieši Stály výbor pre potraviny, ďalej len „výbor“; požiadavku predkladá jeho predseda, a to buď z vlastného podnetu alebo na žiadosť zástupcu členského štátu.

2. Zástupca Komisie postúpi výboru návrh opatrení, ktoré sa majú prijať. Výbor vyjadrí svoje stanovisko k návrhu v lehote stanovenej predsedom s ohľadom na naliehavosť záležitosti. K stanovisku sa dospeje väčšinou zo 41 hlasov; hlasy členských štátov sa berú do úvahy v súlade s článkom 148 ods. 2 zmluvy. Predseda nehlasuje.

3. a) V prípade, že výbor dá k navrhovaným opatreniam súhlasné stanovisko, Komisia ich prijme;

b) V prípade, že výbor s navrhovanými opatreniami nesúhlasí alebo sa k nim nevyjadrí, Komisia bez odkladu doručí Rade návrh opatrení, ktoré sa majú prijať. Rada rozhoduje kvalifikovanou väčšinou;

c) Ak Rada do troch mesiacov od predloženia záležitosti nerozhodne, Komisia navrhnuté opatrenia prijme.

Článok 13

Článok 12 platí v období 18 mesiacov odo dňa, kedy bola záležitosť prvýkrát oznámená výboru podľa článku 12 ods. 1.

Článok 14

Táto smernica sa nevzťahuje na prírodné minerálne vody určené na vývoz do tretích krajín.

Článok 15

Členské štáty vykonajú zmeny a doplnky svojich právnych predpisov potrebné v zmysle tejto smernice a okamžite o nich informujú Komisiu; takto prijaté zmeny a doplnky predpisov nadobudnú platnosť tak, aby:

— umožnili obchod s výrobkami, ktoré sú v súlade s touto smernicou, najneskôr dva roky po jej notifikácii,

— zakázali obchod s výrobkami, ktoré nie sú v súlade s touto smernicou, na štyri roky po jej notifikácii.

Článok 16

Táto smernica sa bude uplatňovať aj v zámorských správnych oblastiach Francúzskej republiky.

Článok 17

Táto smernica je adresovaná členským štátom.

V Bruseli 15. júla 1980

Za Radu
predseda
J. SANTER

PRÍLOHA I

I. DEFINÍCIA

1. „Prírodná minerálna voda“ znamená mikrobiologicky nezávadnú vodu v zmysle článku 5, s pôvodom v podzemnej vodnej vrstve a vyvierajúcu z prameňa z jedného alebo viacerých prirodzených alebo vyvrtaných vývodov.

Prírodná voda sa dá jasne odlíšiť od obvyčajnej pitnej vody:

- a) svojou zvláštnosťou, ktorá je daná charakteristickým minerálnym obsahom, stopovými prvkami alebo ich časťami a, prípadne, aj určitými účinkami;
- b) svojím pôvodným stavom,

príčom obidve vlastnosti boli zachované z dôvodu podzemného pôvodu takejto vody, ktorá je chránená pred každým rizikom znečistenia.

2. Tieto charakteristiky, ktoré môžu pridať prírodnej minerálnej vode vlastnosti prospešné zdraviu musia byť hodnotené:

- a) z nasledovných hľadísk:

1. geologického a hydrogeologického,
2. fyzikálneho, chemického a fyzikálno-chemického,
3. mikrobiologického,
4. v prípade potreby farmakologického, fyziologického a klinického;

- b) podľa kritérií vymenovaných v časti II;

- c) podľa vedeckých metód schválených zodpovedným orgánom.

Analýzy uvádzané v odseku 4 písm. a) môžu byť dobrovoľné v prípadoch, keď voda vykazuje príznačné zloženie v rozsahu, pre ktorý bola uznaná za prírodnú minerálnu vodu v členskom štáte svojho pôvodu pred tým, ako táto smernica nadobudla účinnosť. Toto platí najmä v prípadoch, keď spomínaná voda obsahuje, merané na 1 kg, na zdroji aj po naplnení do fľaš minimálne 1 000 mg pevných látok v roztoku alebo minimálne 250 mg voľného oxidu uhličitého.

3. Zloženie, teplota a ďalšie základné charakteristiky prírodnej minerálnej vody musia zostať stabilné v rámci limitov prirodzenej fluktuácie; najmä nesmú byť ovplyvnené možnými zmenami rýchlosti prietoku.

V zmysle článku 5 ods. 1 znamená prirodzený počet oživeniaschopných kolóniotvorných jedincov v prírodnej minerálnej vode pomerne konštantný celkový počet kolóniotvorných jedincov na zdroji pred akoukoľvek úpravou, ktorého kvalitatívne a kvantitatívne zloženie brané do úvahy pri uznávaní tejto vody sa kontroluje formou periodicky sa opakujúcej analýzy.

II. POŽIADAVKY A KRITÉRIÁ NA UPLATNENIE DEFINÍCIE

1.1. Požiadavky na geologické a hydrogeologické prieskumy

Musí sa požadovať najmä nasledovné:

- 1.1.1. presné miesto záchytu s udaním nadmorskej výšky na mape s mierkou nie väčšou ako 1: 1 000;
- 1.1.2. podrobná geologická správa o pôvode a charaktere terénu;
- 1.1.3. stratigrafia hydrogeologickej vrstvy;

- 1.1.4. popis záchytných prác;
- 1.1.5. ohraničenie územia alebo podrobnosti ďalších opatrení na ochranu prameňa pred znečistením.

1.2. Požiadavky na fyzikálne, chemické a fyzikálno-chemické prieskumy

Tieto prieskumy by mali určiť:

- 1.2.1. výdatnosť zdroja;
- 1.2.2. teplotu vody na zdroji a teplotu okolia;
- 1.2.3. vzťah medzi charakterom terénu a charakterom a druhom minerálov vo vode;
- 1.2.4. sušinu pri 180 °C a 260 °C;
- 1.2.5. elektrickú vodivosť alebo odpor pri špecifikovanej teplote merania;
- 1.2.6. koncentráciu vodíkových iónov (pH);
- 1.2.7. anióny a kationy;
- 1.2.8. neionizované časti;
- 1.2.9. stopové prvky;
- 1.2.10. rádioaktivitu na zdroji;
- 1.2.11. tam, kde je to náležité, relatívnu koncentráciu izotopov zložkových prvkov vody, kyslík (^{16}O - ^{18}O) a vodík (protium, deuterium, tritium);
- 1.2.12. toxicitu určitých zložkových prvkov berúc do úvahy hraničné hodnoty ustanovené pre každú z nich.

1.3. Kritériá pre mikrobiologickú analýzu na zdroji

Analýza musí obsahovať:

- 1.3.1. dôkaz neprítomnosti parazitov a patogénnych mikroorganizmov;
- 1.3.2. kvantitatívne stanovenie počtu oživeniaschopných kolóniotvorných jedincov indikujúcich fekálne znečistenie:
 - a) neprítomnosť *Escherichia coli* a ďalších koliformných organizmov v 250 ml vzorke pri teplote 37 °C a 44,5 °C;
 - b) neprítomnosť fekálnych streptokokov v 250 ml vzorke;
 - c) neprítomnosť sporulujúcich, sulfid redukujúcich anaeróbných baktérií v 50 ml vzorke;
 - d) neprítomnosť baktérie *Pseudomonas aeruginosa* v 250 ml vzorke;
- 1.3.3. dôkaz celkového počtu oživeniaschopných kolóniotvorných jedincov na 1 ml vody:
 - i) pri teplote od 20 do 22 °C za obdobie 72 hodín na agare alebo agar-želatínovej zmesi,
 - ii) pri teplote 37 °C za obdobie 24 hodín na agare.

1.4. Požiadavky na klinické a farmakologické analýzy

- 1.4.1. Analýzy, ktoré musia byť vykonané v súlade s uznávanými vedeckými metódami by mali byť zamerané na konkrétne vlastnosti prírodnej minerálnej vody a jej účinkov na ľudský organizmus, napr. močopudnosť, žalúdočné a tráviace funkcie, nahrádzanie nedostatku minerálov.

- 1.4.2. Zisťovanie konzistentnosti a zhody dostatočným počtom klinických pozorovaní môže v prípade potreby nahradiť analýzy spomínané v 1.4.1. Klinické analýzy môžu v príslušných prípadoch nahradiť analýzy uvedené v 1.4.1. za predpokladu, že konzistentnosť a zhoda dostatočného počtu pozorovaní umožní dosiahnutie rovnakých výsledkov.

III. DOPLŇUJÚCE POŽIADAVKY VZŤAHUJÚCE SA NA PERLIVÉ PRÍRODNÉ MINERÁLNE VODY

Na zdroji alebo po naplnení do fliaš perlivé prírodné minerálne vody uvoľňujúce oxid uhličitý spontánne a jasne viditeľným spôsobom pri normálnej teplote a tlaku sa rozdeľujú do troch skupín podľa nasledujúcich kritérií:

- a) „prírodná minerálna voda s prírodným obsahom oxidu uhličitého“ je voda, v ktorej obsah oxidu uhličitého z prameňa po dekantácii, pokiaľ k nej dochádza, a po naplnení do fliaš je rovnaký ako na zdroji so zreteľom na opätovné nasýtenie oxidom uhličitým z tej istej vodnej tabule alebo vrstvy, ktoré sa rovná množstvu oxidu uhličitého uvoľneného počas spracovania pri obvyklej technickej tolerancii;
- b) „prírodná minerálna voda obohatená plynom z prameňa“ znamená vodu, ktorej obsah oxidu uhličitého z tej istej vodnej tabule alebo vrstvy po dekantácii, pokiaľ k nej dochádza, a po naplnení do fliaš je väčší ako obsah stanovený na zdroji;
- c) „sýtená prírodná minerálna voda“ znamená vodu, do ktorej bol pridaný oxid uhličitý z iného zdroja ako oxid uhličitý prítomný vo vodnej tabuli alebo vrstve, z ktorého voda pochádza.

PRÍLOHA II

PODMIENKY VYUŽÍVANIA PRAMEŇOV A UVÁDZANIA NA TRH PRÍRODNEJ MINERÁLNEJ VODY

1. Využívanie prameňa prírodnej minerálnej vody podlieha povoleniu príslušného orgánu krajiny, v ktorom sa voda získala, po zistení, že predmetná voda zodpovedá ustanoveniam uvedeným v bode 1 prílohy I.
2. Zariadenie na využívanie vody musí byť inštalované tak, aby sa vylúčila akákoľvek možnosť znečistenia a aby sa zachovali vlastnosti pripisované vode na zdroji.

Za týmto účelom najmä:

- a) prameň alebo vývod musí byť chránený pred rizikom znečistenia;
- b) zachytávač, potrubia a nádrže musia byť vyrobené z materiálov vhodných na vodu a postavené tak, aby sa zabránilo chemickej, fyzikálno-chemickej alebo mikrobiologickej zmene vody;
- c) podmienky pri získavaní, hlavne čistiace alebo plniace zariadenia, musia spĺňať hygienické požiadavky; najmä nádoby musia byť ošetrené alebo vyrobené tak, aby nedošlo k nepriaznivým účinkom na mikrobiologické a chemické vlastnosti prírodnej minerálnej vody;
- d) preprava prírodnej minerálnej vody v obaloch iných ako schválených na dodávku konečnému spotrebiteľovi je zakázaná.

Jednako písm. d) sa nevzťahuje na minerálne vody využívané a uvádzané na trh na území členského štátu, ak v tomto členskom štáte v čase notifikácie tejto smernice bola povolená preprava prírodnej minerálnej vody v cisternách z prameňa do plniaceho zariadenia.

3. V prípade pozitívneho nálezu počas získavania minerálnej vody, že táto voda je znečistená a už nevykazuje mikrobiologické vlastnosti stanovené v článku 5, osoba využívajúca prameň musí okamžite zastaviť všetky procesy, hlavne proces plnenia do fľaš až do odstránenia znečistenia a do doby, kedy bude voda vyhovovať ustanoveniami článku 5.
4. Príslušný orgán krajiny pôvodu zabezpečí pravidelné kontroly, či:
 - a) prírodná minerálna voda, ktorej prameň je povolené využívať, je v súlade s časťou 1 prílohy I;
 - b) osoba využívajúca prameň spĺňa ustanovenia odseku 2 a 3.

PRÍLOHA III

ÚDAJE A KRITÉRIÁ STANOVENÉ ČLÁNKOM 9 ods. 2

Údaje	Kritériá
Nízky obsah minerálov	Obsah minerálnych solí, vypočítaný ako pevný zostatok, nie väčší ako 500 mg/l
Veľmi nízky obsah minerálov	Obsah minerálnych solí, vypočítaný ako pevný zostatok, nie väčší ako 50 mg/l
Vysoký obsah minerálnych solí	Obsah minerálnych solí, vypočítaný ako pevný zostatok, väčší ako 1 500 mg/l
S obsahom hydrogénuhličitanov	Obsah hydrogénuhličitanov vyšší ako 600 mg/l
S obsahom síranov	Obsah síranov vyšší ako 200 mg/l
S obsahom chloridov	Obsah chloridov vyšší ako 200 mg/l
S obsahom vápnika	Obsah vápnika vyšší ako 150 mg/l
S obsahom horčíka	Obsah horčíka vyšší ako 50 mg/l
S obsahom fluoridov	Obsah fluoridov vyšší ako 1 mg/l
S obsahom železa	Obsah dvojmocných iónov železa vyšší ako 1 mg/l
Kyselka	Obsah voľného oxidu uhličitého vyšší ako 250 mg/l
S obsahom sodíka	Obsah sodíka vyšší ako 200 mg/l
Vhodná pre dojčenskú výživu	—
Vhodná na diétu s nízkym obsahom sodíka	Obsah sodíka nižší ako 20 mg/l
Môže mať preháňajúce účinky	—
Môže mať močopudné účinky	—